

Xenia Berther

Sur ils niveles

Juna tshertga ses
vair dachasa

rumantsch grischun
da Marina Cajacob

Chasa Editura Rumantscha





Insanua tranter prads plain flurs e gauds spess viva la pitschna vulp Juna. Il pli gugent vagabundescha ella enturn, chatscha ses nas en la tauna dal tais u guarda co che ses maletg vegn reflectà en il lajet. En ses revier enonuscha ella mintga cuvel e mintga zup. Ma tuttina manca insatge ad ella per propi sa sentir da chasa.

Ina saira ch'ella guarda sin il tschiel plain stailas, pensa ella: «Qua hai jau tschertgà gia dapertut. Forsa stoss jau vesair dapli dal mund per chattar mes vair dachasa.» Uschia fa Juna l'autra damaun il fagot, stenda ses barbìs en l'aria e sa metta sin viadi.



Il viadi da Juna è lung e stip. Gia daditg ha ella traversà l'ultim vitg. Sco gigants s'auzan uss ils pizs davant la pitschna vulp. Igl è fraid ed ella sa snuescha. En in lieu protegì d'ina tegia sa metta ella a garnugl en l'erva. Juna sfruscha las toppas stanclas e susda: «Prest poss jau guardar da l'autra vart dal culm giu. Damaun, forse ...» Juna taidla la melodia da las stgellas e brunsinas che vegn nà da la pastgira e dorma dalunga stagn e bain.

Anc avant ch'ils emprims radis da sulegl dasdian l'alp, salida Juna las vatgas e cloma: «Stai bain e stai si legher. Mes viadi cuntinuescha.» Cun schlantsch chamina Juna vinavant e da la gripa si. Ma pli ad aut ch'ella vegn e pli stentus ch'il viadi daventa. «Brr, tge fraid!» Cura ch'ella arriva finalmain sin il pass, spetga ina gronda surpraisa ella.



Juna vesa muntognas en tut las furmas e dimensiuns. Tge bellezza!
Plain curaschi prenda ella la via sut las toppas, tschivla tut cuntenta
ina chanzun e cuntinuescha ses viadi.

Juna savura l'odur da las flurs e sa ferma lura andetgamain. Gist
davant ella stat in tarment object cun sdrimas blauas e brin cleras.
«Tge è quai pomai?» Plain mirveglias guarda la vulp sin questa
chaussa nunenconuschenta. «Quai è in ballun.» Juna dat in sigl.
Davos ella stat in luf che guarda plain luschezza sin ella: «Cun quel
pos ti viagar enturn il mund. Ve, jau ta muss.»



Ils dus animals rampignan en il chanaster. «Jau sun Lupo Mongolfière e quai è mes ballun ad aria chauda. Cun quel poss jau sglar dapertut, nua ch'il vent ma porta. Tge crais, quants pajais han piazza en tia valisch?» Juna ha gia daditg mangià ses proviant, la valisch è vida. «Ina massa, speresch jau», di Juna e ri.

«Alura, si e davent cun il vent!», cloma Lupo. Juna sa stenda, guarda ils nivels e taidla la vusch da ses nov cumpogn. «Betg lunsch davent da qua datti ina gronda planira verda. Nus sglain suror e navigain vers la riva. Savuras il sal en l'aria? Juhu, jau ves la mar!» Juna ha sguzias en il venter e vesa tuttenina bartgas a vela e bastiments a vapur.



«Il vent sa mida, nus sglain vers sid», declera Lupo. I dat suleagl. Ils dus aventuriers sentan la chalira sin lur pail. Il vent leventa ina pulvra melna. «Hatschi!» Juna sgnufla. «Quai è gea sablun. Tut è da sablun!», cloma ella surstada e mussa sin il tarpun mellen brinaun sut els. Il ballun sgola sper piramidas imposantas ora. «Lupo, nua has manà nus?»

Il luf traglischa: «Quai che ti vesas qua è il pajais dals faraons. Lain far ina pausa.» Lupo atterrescha il ballun e Juna metta sias toppas en il sablun chaud. «Bainvegni en l'Egipta!», salida in chamel els. «Jau sun Ismael. Vegni cun mai, jau muss a vus il Nil, l'avaina da vita da noss pajais.»



«En questa regiun na plovi bunamain mai», raquinta Ismael durant ch'ils amis siglian en ina bartga. «Mo grazia al Nil pudain nus survivor en il desert. Dapi millennis. Il flum dat da baiver e da mangiar a nus ed el ans pussibilitesch da viagar. Guardai ina giada tgi che viva tut qua!» Juna è fascinada da quai che curra e passa sin quest lung flum.

«Noss pajais sa chatta sin ils dus continents Asia ed Africa», cuntinuescha Ismael. «La chapitala Cairo è gigantesca.» Juna è fieu e flomma: «Lupo ve, lain turnar tar noss ballun! Jau vi anc vesair dapli da l'Africa.»



Il ballun parta puspè e la cuntrada sut ils dus aventuriers sa mida danovamain. Juna e Lupo sgolan sur muntognas, vulcans e lais ora. «Vesas il terren sitg qua sut? Quai è la savanna da Kenia. Cura ch'i plova daventa ella tut verda», raquinta Lupo. «Lura sa radunan milliuns animals qua e festiveschan la vita.»

«Lupo, fa atenziun! Betg ir memia engiu, là ... là ... là è in liun!» Tut tementada tschappa Juna la toppa da ses cumpogn e sa zuppa en il chanaster. Mo pli ils pizs da sias ureglias cuchegian suror. «Ti na stos betg temair, Juna, el è in ami!» Lupo sa tschenta cun il ballun datiers dal liun. «Habari, Kovu, co vai cun tai?»



«Bainvegni, amis!» Kovu fa ina reverenza davant ils pilots dal ballun.
«Vegni cun mai en il vitg! Nus vivain en grondas famiglias e midain
adina puspè il dachasa per che nus hajan avunda pavel.»

Cura che Juna e Lupo bandunan puspè il vitg, audan els tuttenina
in urlim e zappitschim che vegn nà da la piazza, nua ch'il ballun
è. Ed en in hui sa chattan els amez ina cumpagnia da festa. Ils
animals da la savanna èn sa radunads per prender cumià da la vulp
e dal luf cun in concert. Curt suenter è il ballun puspè en l'aria.

L'artista e la Chasa Editura Rumantscha engrazian fitg per il sustegn finanziel:

Banca Chantunala Grischuna
Energia Alpina
Fundaziun Anton Cadonau pil romontsch en Sur- e Sutselva
Fundaziun Kultur im Waldhaus Sils
Lia Rumantscha
Promoziun da la cultura dal Grischun/SWISSLOS
Regiun Surselva
Vischnaunca da Breil
Vischnaunca dad Ilanz/Glion
Vischnaunca da Lumnezia
Vischnaunca da Mustér
Vischnaunca da Tujetsch

Grazia fitg er a Pascale Berther-Dekker, Maria Letizia Berther-Loretz, Hendry Plan AG Planer für Gebäudetechnik, Arthur Loretz, Daniela Monn-Berther.

La Chasa Editura Rumantscha vegn purtada da la Lia Rumantscha e da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha e sustegnida dal chantun Grischun e da la Confederaziun.

Collaschas: Xenia Berther
Text: Xenia Berther en collavuraziun cun Barbara Cuffaro
Lectorat: Barbara Cuffaro
Translaziun en rumantsch grischun: Marina Cajacob
Correctorat: Marietta Cathomas
Grafica: Theres Jörger
Impaginaziun: Fabienne Erni
Stampa: Visio Print AG, Cuira
Editura: Chasa Editura Rumantscha, Karin Kohler-Pattis

Stampà en il Grischun.

© 2026 Chasa Editura Rumantscha, Cuira
Tut ils dretgs èn reservads.

ISBN 978-3-03845-096-2
www.chasaeditura.ch

Xenia Elisa Berther (1998) è creschida si en la Val Tujetsch. Suentar sia scolaziun da mussadra a la Scola auta da pedagogia dal Grischun fa ella actualmain il studi da master en pedagogia curativa. En ses temp liber sa deditgescha Xenia Berther gugent ad activitads creativas. Sia gronda passiuon è la pictura en ieli. Inspirada da las ideas dals uffants ha ella sviluppà in'istorgia e creà collaschas per la visualisar. Il resultat tegnas ti qua en maun.